

# TEMERINI ÚJSÁG

XXIII. évfolyam 9. (1144.) szám

Temerin, 2017. március 2.

Ára 50 dinár

## Farsangi karnevál



Vonul a farsangi menet

Vasárnap tartották Temerinben a 16. jelmezes felvonulást és utcabált. Kedvezett az időjárás a farsangolóknak, így sokan maskarát öltöttek magukra, hogy részt vegyenek a télbúcsúztató felvonuláson. Az ötletes jelmezek mögé rejtőzött gyerekekből és felnőttekből álló menet a piacközben felállított emelvényről a TEFU zenekar kíséretében 14 órakor indult, és a Petrovič Sándor utcán a jelzőlámpáig, majd az Újvidéki utcán haladt tovább, a következő jelzőlámpánál balra kanyarodott a Kossuth Lajos utcába, majd a Nikola Pašić utcán vonulva ismét a piacközbe fordult, és a színpad előtt állt meg. A közönség ismét jót kacagott a Szirmai Károly MME férjkórusa által bemutatott hagyományos bőgőtemetésen, a játékos kedvűek viszont ügyességi versenyekben vehettek részt. Megtartották a farsangi maskarák versenyét, volt fánkező, forraltbortívó és a luffijúó verseny.

Temerinben tizenhat évvel ezelőtt tartották meg az első farsangfarka karnevált a Bécsben élő Pásztor család kezdeményezésére és támogatásával. Az Első Helyi Közösséggel közösen szervezték meg az idei mulatságot is. Mint Pásztor Évától megtudtuk, az idén 3500 darab fánk készült, amelyre ízletes bécsi baracklekvár került. A forralt borhoz 110 liter bort használtak fel, akik viszont nem kedvelik a bort, megkóstolhatták az ízletes forró bécsi gyümölcsleves.

A vasárnapi karnevállal lezárult a bálók, mulatságok időszak, hamvazószerdával kezdetét vette a böjti időszak.

### FARSANGI LAKOMA

A farsangi felvonulást követően a piacon a sok szellem, boszorkány, indián és egyéb jelmezes felvonulók kezében mind-mind feltűntek a hagyományos és már megszokott finomságok. Szinte el sem lehetne képzelni a temerini farsangot forralt bor, tea és lekváros fánk nélkül. A forró italok elkészítéséhez a kazánt minden évben Oláh Laci bácsi szolgáltatja, aki már nem is emlékszik, mikor történt, hogy először segítkezett a farsangi lakomán:

– Meg sem tudnám mondani, mikor szállítottam először a kazánt ide a jelmezes emberektől nyüzsgő piacra. Több tíz éve, azt elmondhatom, amikor először tartották meg a karnevált, akkor is én hoztam a – talán nem is túlzás – legfontosabb kelléket. Én vigyázok rá, én öröködöm felette azóta is. Ennek a kazánnak csak ez a dolga, hogy a farsangi teát és bort megfőzzük benne, más szerepe nincs. A bor elkészítésében is besegítek, de ennek megvannak az igazi felelősei. Megvan a bejáródott csapat, akik segítenek, az asszonyok, akik szétosztják, szóval megy a munka.

Ha nem tévedek, összesen 120-130 liter bort főztek meg, amihez természetesen víz is került, tehát ennél nagyobb mennyiségről beszélünk, legalább 400 literrel és körülbelül 200 liter teárról.

Folytatása

a 4. oldalon

## A nemzeti tanácsok támogatása

A szerb kormány 245 millió dinárt különített el a nemzeti tanácsok 2017. évi működésére, közölte a nyilvánossággal Suzana Paunović, a szerb kormány keretében működő emberi és kisebbségi jogi iroda igazgatója a Beta jelentése szerint. Elmondása szerint a különféle tevékenységek megvalósításában több mint 70 intézmény és szervezet vesz részt.

„A legnagyobb előrelépés az oktatás területén történt, az államigazgatási és helyi önkormányzati minisztérium pedig megindította a nemzeti kisebbségek képviselőinek szabadságáról és jogairól szóló törvény módosítási eljárását” – részletezte a kisebbségi iroda vezetője.

## Magok cseréberéje

A Kertészkedők Egyesülete március 7-én kedden este 7 órakor szaporítóanyag-börzét (magvak, dugványok stb. cseréberéjét) tart a Gulyáscsárdában. Ez alkalommal szórólapokat osztunk növénytársításról, komposztálásról, gyökérszűrés-termesztésről stb. Itt említjük meg, hogy megnyitjuk a Nagy öröm a kiskert 2017 vetélkedőt. Az érdekeltek vetőmagcsomagot vehetnek át 300 dinár értékben díjmentesen az Alba Agrar gazdaboltban a vasútállomásnál.

Március 8-án, szerdán este 7 órakor a Gulyáscsárdában virággal, zenével köszöntjük a hölgyeket. A belépő 600 dinár vacsorával. Az egyesületi tagok 300 dinárt fizetnek. Azok, akik jegyvételkor nyilatkoznak, hogy tagok kívánnak lenni, ez alkalommal és egész évben élvezik a kedvezményeket. Évi tagsági díj 300 dinár.

M. P.

## Országos íjászbajnokság



További részletek a sportoldalon

# Orbán fogadta Pásztort

Orbán Viktor miniszterelnök, a Fidesz elnöke csütörtökön fogadta Pásztor Istvánt, a Vajdasági Magyar Szövetség (VMSZ) elnökét – közölte az MTI-vel Havasi Bertalan, a Miniszterelnöki Sajtóirodát vezető helyettes államtitkár. A megbeszélésen a VMSZ elnöke tájékoztatta a kormányfőt a közelgő szerbiai államfőválasztásról és a VMSZ Tanácsának döntéséről, amelynek értelmében a párt Aleksandar Vučić jelenlegi kormányfő megválasztását támogatja.

A döntés háttéréről Pásztor István elmondta: a legfontosabb cél Szerbia belpolitikai stabilitásának megőrzése. Rámutatott: a vajdasági magyar közösség érdekérvényesítésének egyetlen észszerű módja a 2016-ban aláírt koalíciós szerződés fenntartása, és az abban foglaltak maradéktalan megvalósítása.

Orbán Viktor támogatásáról biztosította a VMSZ döntését – mondta Havasi Bertalan. A kormányfő a megbeszélésen kifejtette: a magyar nemzetrészek gazdasági, oktatási és kulturális fejlődése – csakúgy, mint Magyarország és Szerbia együttműködése – az elmúlt években lépett felfelé ívelő szakaszba, és ezt a folyamatot mindenképpen tovább kell vinni.

A sajtófőnök közlése szerint a budapesti tárgyaláson Orbán Viktor és Pásztor István egyetértett: a vajdasági magyar regionális és közösségfejlesztési szervezet, a Prosperitási Alapítvány sikerének kulcsa a közösségi bizalom, e nélkül a magyar kormány hároméves támogatási programja sem jutott volna el ilyen hatékonyan a pályázókhoz. A miniszterelnök összegzése szerint az eredmények azt mutatják, hogy e bizalom politikai megtestesítője a Pásztor István vezette VMSZ, amely teljesítménye alapján a jövőben is a magyar kormány stratégiai partnere marad – közölte Havasi Bertalan.

## Zsablyai busszal Szőregre

A községi tanács közbeszerzési pályázatot írt ki a Temerin–Szőreg közötti személyforgalom lebonyolítására. A pályázat nyomán a polgármester a zsablyai Saobračaj, a temerini GumiTrans és az óbecsei Bečejprevoz jelentkezők közül a zsablyai céget választotta és javasolta szerződéskötésre.

## Rendőrségi krónika

Temerin község területén február 17-étől 24-éig tíz bűncselekményt (garázdaságot, lopást), három közlekedési balesetet és egy tüzesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A közlekedési balesetekben 2 személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 500 ezer dinár.

Február 22-én 02:10 óra tájában a Proletár utca 55-ös házára alatt az udvari melléképületben tűz ütött ki.

## A Savanović kertészet virágos nőnapot kíván!

Vásároljon cikláment, korallvirágot (Kalanchoe), primulát, vagy válasszon az állandó kínálatból Schefflerát, Filodendront, kaktuszt, Benjámint fikuszt stb. Nőnapra lepje meg kedvesét, a család hölgytagjait színpompás virággal, vagy szemet gyönyörködtető orchideával!

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Zsebarát árak, színes és gazdag kínálat, előzékeny kiszolgálás!



## A TAKT évi közgyűlése

Múlt héten tartotta évi közgyűlését a TAKT (Temerini Alkotóműhely és Képzőművészeti Tábor), amelyen beszámoltak az elmúlt évben elvégzett munkáról, valamint terveket fogalmaztak meg az idei évet illetően. Mint Ádám István elnök elmondta, a tájházban zajló munkálatok ellenére minden hétvégén sor került egy rendezvényre, összesen hat előadást, öt könyvbemutatót, egy tanácskozást, három kiállítást, egy táncbátort, két tábort és két koncertet tartottak.

Az elmúlt év folyamán elbontották a raktárnak használt csapott fészert és a hambárt. A Prosperitási Alapítványnak és részben az önkormányzatnak köszönhetően a tetőtérben a helyiségek teljesen elkészültek, csak a bútorozás maradt hátra. A fűtéshez ezekből az eszközökből végezték el a kutak fűrészt, a kazán, valamint a fűtőtestek vásárlását. Egyéb pályázati pénzekből hirdették meg a mobil fotópályázatot, szerveztek az agyagozóknak tanfolyamot, végezték el a fészert nádtetőjének a javítását. Ugyancsak tavaly mutatták be Csorba Béla Ez olyan mondás című könyvét, valamint együttműködési megállapodást írtak alá a jánoshalmi Összefogás Jánoshalmáért egyesülettel. Mint elhangzott, a jövőben is nagy hangsúlyt fektetnek a rendezvényekre, amelyek továbbra is igényjellegűek lesznek, ugyanis az alkotóház kiállítótermében továbbra sincs fűtés. A TAKT tervei között szerepel egyebek között a galéria tetőszigetelése, illetve a külső falszigetelés is. Az ülésen elhangzott a pénzügyi beszámoló is, valamint új tagokkal bővült az egyesület.

## Szülőföldön magyarul

### Pályázati felhívás

A Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. meghirdette a Szülőföldön Magyarul pályázatot a nevelési, oktatási, valamint tankönyv és tanszer továbbá a felsőoktatásban tanulók hallgatói támogatás igénylésére a 2016/2017-es tanévre. A támogatás az óvodáskorú gyerekekre vonatkozik, akik magyar nyelvű csoportba járnak, valamint a magyarul tanuló általános és középiskolások diákjaira. A pályázathoz csatolni kell az egyik szülő érvényes személyi igazolványának fénymásolatát, a gyerek/gyerekek anyakönyvi kivonatának fénymásolatát, valamint az iskolalátogatási igazolást. A támogatási igénylést Temerinben a CMH irodában (Újvidéki utca 344. szám) lehet átadni hétfőn, kedden, szerdán és csütörtökön 8–15 óráig és pénteken 8–13.30-ig. A támogatást a 2016/2017-es tanévre március 17-ig lehet igényelni. Az érdeklődők bővebb információt a 842-373-as telefonszámon kaphatnak.

**LEJÁR A RÉGI SZEMÉLYI** – Március 31-ig használhatóak a régi típusú személyi igazolványok pénzfelvételre postahivatalokban és bankokban. A szerb állampolgároknak december végéig kellett lecserelniük az említett személyit az új biometrikus igazolványra. Azok, akik ezt nem tették meg márciusban, még használhatják a régi típusú személyit a nyugdíjak felvételére. (Tanjug)

**Kedvező áron vállalunk malterozást, falazást, tetőjavítást, teraszok és pincék szigetelését, különböző építkezési munkálatokat, új épületek és régiek adaptálását.**

Hívja bizalommal

a **063/506-653**-as telefonszámot



# Rangsorolják a sportszervezeteket

A községi tanács a napokban szabályzatot fogadott el a községben működő és az ágazati szövetségek bajnoki versenyein résztvevő sportszervezetek kategorizálásáról. A felmutatott eredmények alapján a rangsorolást évente elvégzik. Csak azokat a sportszervezeteket csoportosítják, amelyeket a sporttörvény szerint regisztráltak, eleget tesznek a sporttevékenységük feltételeinek és tagjai az ágazati sportszövetségeknek.

A rangsorolás alapvető ismérvei: a sportág nemzeti kategorizálása, hagyomány és a klub fennállásának évei, a bajnoki versenyeken elért eredmény és a verseny rangfokozata, a versenyben levő csapatok és a regisztrált sportolók száma, az igénybevett sportszakemberek száma, az országos válogatottban való részvétel. A rangsorolást szakbizottság végzi. A rangsoroláshoz a kérdőívek a község honlapjáról tölthetők le.

## Ifjúsági kérdőív

Az önkormányzathoz tartozó Ifjúsági Iroda kérdőívet jelentetett meg a honlapján ([www.kzm-temerin.org](http://www.kzm-temerin.org)), amelynek célja, hogy felmérje a temerini község fiataljainak szükségleteit és érdeklődési körét. A kutatás során betekintést kívánnak nyerni abba, hogy a község fiataljainak mire van szüksége, milyen gondokkal szembesülnek. A felmérés alapul szolgál majd az ifjúsági akcióterv elkészítéséhez, amely hivatalos dokumentumként az ifjúság érdeklődésének támogatásában nyújt majd segítséget.

A kérdőív célcsoportja a 15–30 év közötti korosztály. Az érintettek a kérdőív révén rámutathatnak a község fiataljainak valós problémáira, ami által lehetőség nyílna azok megoldására. A kérdőív magyar és szerb nyelven is elérhető az iroda honlapján, önkéntes alapon, névtelenül kell kitölteni és visszajuttatni a szervezőnek.

## A „Lokál” tetején utazva

A vicinálisok megszüntetéséről néhány héttel ezelőtt napvilágot látott cikksorozatunkat kiegészítendő hozta a Temerini Újság szerkesztőségébe Giricz Pál az itt látható fotót. A felvételt jegyese, azóta a felesége készítette 1963 áprilisában. A képen jól látszik, amint az 5-6 kocsiból álló (gőzmozdony vontatta) szerelvény tetején is utaznak emberek. Az újívdéken tanuló középiskolások, köztük gimnazisták is próbálkoztak a kaland megélésével a „Lokál”-nak nevezett vonaton, de a kubikosok határozott utasítására: „Kölkök lefelé!” el kellett hagyniuk a helyszínt. D.



## A nemzetközi nőnap

A nemzetközi nőnap a nők iránti tisztelet és megbecsülés kifejezésének napja, amelyet 1917 óta minden év március 8-án tartanak. A nemzetközi nőnapot az ENSZ is a világnapok közt tartja számon. A nőnap eredetileg a mai virágos, kedveskedős megemlékezéssel szemben munkásmozgalmi eredetű, harcoss, a nők egyenjogúságával és szabad munkavállalásával kapcsolatos demonstratív nap volt.



Nőnapi plakát, 1914

## Az egyházközség hírei

Pénteken 16.15-kor keresztúti ájtatosság, alatta gyónási alkalom, utána szentmise nagybőjti szentbeszéddel. Nagybőjt péntekjein a 14. életévüket betöltötték lemondanak a hús evéséről.

Az idén házasulandóak figyelmébe ajánljuk, hogy szombaton (márc. 4) 19 órakor kezdjük a jegyes tanfolyamot. Várjuk szeretettel azokat a jegyespárokat akik az idén házasságot szeretnének kötni, ugyanakkor minden érdeklődőt is. Kérjük a kedves híveket, hogy szóljanak azoknak, akiket ez érint.

Vasárnap, nagybőjt első vasárnapján a szentmisére a telepen a közösségi ház előtt, valamint a plébániatemplom melletti térben gyülekezünk, ugyanis a Mindenszentek litániáját énekelve vonulunk majd be bűnbánattal a templomba.

Tíz napos zarándoklat indul Fatimába és Lourdes-ba május 31. és június 9. között az óbcesei Nagyboldogasszony Plébánia szervezésében, Fuderer László esperes atya vezetésével. Részletek a plébániatemplom oldalsó ajtaján kifüggesztett plakáton találhatóak.

**Munkást – traktoristát  
keresek  
állandó munkára.**

Telefon: **063/8-660-560**

**MUNKÁST KERESÜNK  
tavaszi munkálatokra  
a kertészetbe**

**Tel.: 064/274-99-16**



# Farsangi karnevál

Folytatás a 4. oldalról

Mint már mondtam, nem ma jöttem először, és azt kell mondanom, a régebbi farsang azért volt különlegesebb, mert akkor ez még újdonság volt és az emberek jóval nagyobb számban látogattak ide és öltöztek be – meséli a hangos zene közepette Oláh Laci bácsi.

Nem csak a gőzölgő teát és bort fogadták nagy örömmel a kilátogatók, hanem az édes fánkot is. A Boldog Gizella Kézimunkázó Szakkör szorgos kezű asszonyai idén is besegítettek az osztásban:

– Az egész farsangi felvonulás már 15 éve létezik városunkban, bár nem emlékszem, hogy a legkorábbi években volt e fánkosztás. Tudomás szerint körülbelül hét éve osztunk fánkot, előtte nem emlékszem, hogy lett volna ilyen. Mind tudjuk, hogy miről is szól a farsang, régi hagyomány már ez felénk. Így úzzuk el a telet. Szívesen segítünk már évek óta, egyáltalán nem esik neheztünkre – meséli Bujdosó Katalin a forró bor kitöltése közben.

– Ha jó az idő, akkor sikeresebben alakul az egész felvonulás, ahogyan most is. Köszönve a támogatóknak, akik minden évben biztosítják a karneválozóknak az ingyen bort és süteményt, úgy érezzük, ez a legkevesebb, hogy mi is besegítünk a munkába, hogy kiosztjuk a sok finomságot azoknak, akik kérik – meséli Kiss Margit.

ács, T. F.



## Cserkészfarsang

A farsangi időszakot hagyományosan a jókedv és a vidám mulatságok jellemzik, nem volt ez másképp a temerini cserkészeknél sem.

Egész február, a szokásos cserkészmunka mellett, a farsangi előkészületek jegyében zajlott. Kézműves foglalkozások során sokszínű fonal pomponokat és álarcokat kreálhattak. Február 25-én, szombaton, a felkészülés csúcspontjaként farsangi cserkészbálra került sor. A kis- és nagycserkészek, de vezetőik is lehetőséget kaptak kreativitásuk kifejezésére, mert jelmez öltetni kötelező volt. A jelenlevők által megszavazott legötletesebb jelmez viselői jutalomban és oklevélben részesültek. Különböző beltéri cserkész- és farsangi játékokat szerveztek. A tehetséges, hangszeren játszó tagjaik változatos zenei aláfestéssel szolgáltak. A kiscserkészek legnagyobb öröme, a kedvező időjárásnak köszönhetően kültéri játékokra is lehetőség adódott. A vigadalom kihagyhatatlan velejárójaként volt izletes farsangi fánk és tea is. A fánk szorgos elkészítői a titkos hozzávalót ugyan nem árulták el, de egy kis porcukorral és sok szeretettel meghintve, mindenkinek örömet okoztak.

Másnap Robert Baden-Powellnek (cserkész becenevén Bi-Pi), a mozgalom megalapítójának tiszteletére, születése 160. évfordulója alkalmából a Szent Rozália-plébániatemplomban szentmisén vettek részt. „Próbáljátok meg úgy itthagyni ezt a világot, hogy jobb legyen, mint ahogy kaptátok”, szólít fel mindenkit Bi-Pi. A temerini cserkészek lelkes munkával és értékformáló szerepükkel mindenképp ezen dolgoznak.

TÓTH Karolina



# Az egyház igényt tart elvett vagyonára

Ft. Vondra Gyula temerini plébános 1946-ban a szabadkai püspökségnek küldött jelentésében közölte, hogy a temerini római katolikus egyházközösség 44 kataszteri hold földdel rendelkezik. Ez a terület jórészt megegyezik az 1896. évi kataszteri birtokívekben feltüntetett területtel. Az 1909. évi egyházlátogatási jegyzőkönyvben is hasonló adat található. A háború utáni földreform 10 hektárt (kb. 17,3 holdat) hagyott meg, a többit elvette. Ebbe beszámították a később államosított öregiskola és zárda területét az udvarral, kerttel, szőlővel együtt, amit később nem kárpótoltak megfelelő földterülettel. Ebbe nem számítódik bele a korábbi Vén András-féle alapítvány 28 hold földje, aminek jóvedelmét a szegénysorsú gyermekek segélyezésére fordította az egyház. Az alapítvány egészen a II. világháború végéig működött, amikor is az állam kisajátította (elvette) a földet. Ezt a jogosultságot azonban nehéz bizonyítani.

Ökrész Károly kutatásai, feljegyzései és dokumentumai szerint a földreform során a temerini római katolikus egyházközösségtől bizonyíthatóan összesen mintegy 31 hold szántót és rétet vettek el. Államosították a fiúiskolát (öregiskolát), és kisajátították a tisztelendő nővérek rendházát a hozzá tartozó kerttel és szőlővel együtt, valamint a két egyházi temetőt (a keletit és a nyugatit).

Az egyházak és a vallási közösségek vagyonának visszaszámzármatatásáról szóló, 2006. szeptember 30-án hozott törvény értelmében az érintett egyházak 2008. szeptember 30-ig adhatták át követeléseiket az illetékes állami szerveknél. A temerini római katolikus plébániahivatal jogi képviselőt nevezett meg, aki 2008. április 4-én nyújtotta be az igényt az elvett javakra, melyektől a hatalom különböző törvények és rendeletek alapján fosztotta meg.

Szungi László plébános elmondása szerint a Restitúciós Ügynökség az egyházi vagyon visszaigénylésével kapcsolatosan eddig sem a jogi képviselőnek, sem pedig az egyházközösségnek nem válaszolt.

Más forrásból tudjuk, hogy az ügynökség eddig az egyházaknak (jórészt az ortodoxnak) és vallási közösségeknek eddig mintegy 56 ezer hektár földet és 88 884 négyzetméter alapterületű épületet, lakást, üzlethelyiséget adott vissza.

A tisztelendő nővérek rendházának visszaadását karitatív és közösségerősítő tervekkel



A zárda udvara napjainkban (Varga Zoltán felv.)

várja az egyház. A zárda épületét 1881-ben építették az akkori Miasszonyunkról Nevezett Kalocsai Iskolanővéreknek. Az építés költségeinek csaknem felét az egyházmegye bíboros érseke, a többit a hívők fedezték. Kezdetben négy tanteremben indult meg a tanítás, majd hozzáépítettek még egyet. Az épületben voltak a tisztelendő nővérek lakosztályai és az utca felőli részen a kápolna, amelynek helyét egy kis torony jelezte. A zárda az 1944. évi hatalomátvételig állt a katolikus leánynevelés és oktatás, valamint a katolikus művelődési intézmények és rendezvények szolgálatában. Az idősebbek szüleinek elmondásai alapján még emlékezhetnek arra, hogy a lányok a tisztelen-

dő nővérekhez, a fiúk a szemben levő fiúiskola tanítóihoz jártak.

Az épületben nyitották meg 1944 őszén a háromosztályos al gimnáziumot, amelyből a nyolc osztályos elemi, illetve általános iskola lett, a tisztelendő nővéreket pedig fokozatosan kiszorították a zárda épületéből. A zárdát az állam 1947 nyarán maradéktalanul kisajátította, a nővéreket pedig az épület elhagyására szólították fel. Egy ideig azonban még visszahúzódva maradtak a kisebb helyiségekben, de 1948 márciusában teljesen kiköltöztették őket. A zárdát 1955-ben ösztönei vagyonként telekkönyvezték a hozzá tartozó földterülettel együtt, majd 1959-ben államosították. Ezzel úgy látszott, hogy örök időkre megpecsételődött a zárda sorsa.

Miután 1968-ban az általános iskola új épületbe költözött, a zárdát a szakmunkásképző iskolának adták oda. Később az iskolareform következtében a szakmunkásképző műhelyrészlegéből megalakult a Május 1. szerviz, amely a technikai középiskolával közösen rendelkezett a zárda épülete felett.

A szerviz vagyonát az állam 2002-ben kívánta magánosítani, az első árverést 2003 januárjára tűzték ki, de az egyház tiltakozására és a tisztázatlan vagyonjogi kérdések miatt elnapolták. Két hónap múlva a második árveréstől is elálltak az időközben folytatott politikai tevékenység és a VMSZ akkori elnökének (miniszterelnök helyettes) közbelépésére. Ennek köszönhetően nem került eladásra a szerviz vagyon és a zárda épületének a templomudvar felőli része.

A zárda épületében jelenleg több szervezet és vállalat működik. A templomudvar felőli részben, miután az egykori Május 1. szerviz beolvadt a közművállalatba, van a közművállalat javítórészlege, továbbá a Köztársasági Védelmi Minisztérium helyi központja (katonai ügyosztály), az Idegenforgalmi Szervezet és a községi Fejlesztési Ügynökség. Az utcai részben kapott helyet az Ifjúsági Iroda és a Baranyi házaspár alkotásainak gyűjteménye. Ha majd egyszer a joguralom helyre áll, az egyház remélhetőleg visszakapja jogtalanul elvett vagyonát. **G. B.**

## ZUMBA

Minden héten hétfőn és szerdán 20.15-től  
A pozitív életérzés és kalóriaégetés egyvelege

Próbáld ki!  
Az első óra ingyenes  
Szeretettel várok minden érdeklődőt  
március 1-jétől

Feliratkozni a 063/70-58-046-os telefonszámon  
vagy a Rákóczi Ferenc u. 87/1-ben lehet

## A Pápirus PAPIRKERESKEDÉSBEN

megrendelhetők a tankönyvek  
a 2017/2018-as tanévre – tavalyi áron

Az 1. részlet befizetése március 15-ig,  
a másodiké április 15-ig,  
a 3. részleté május 15-ig esedékes

Nyitva hétköznap 7–20, szombaton 8–17 óra  
Petőfi Sándor u. 26., telefonszám: 842-677



# Utazás az Andok-hegységen át

Landoláshoz készült már gépünk, amikor még láttuk az Andok legmagasabb csúcsát az Aconcaguát és a környező hófedte csúcsokat. Majd a magasság fogyasztását követően feltűntek a Santiagói-medence dombvidéki települései, a mellettünk rohanó épületek, a mellettünk rohanó reptéri infrastruktúrák, majd egy szerencsés zötytyenést követően landoltunk Santiago de Chile Arturo Benítez repterén. A formáságok után 30 fokos melegben, buszozás és kis vasárnap déli gyaloglás után foglaltuk el szálláshelyünket Chile kihaltak tűnő, pálmákkal tűzdelt fővárosának szűkebb központjában. A kíváncsiság s az új, az általunk még nem látogatott kontinens utáni vágy hajtott bennünket arra, hogy rögtön elkezdjük felfedezőutunkat. A Plaza de Armas a város történelmi központja zsúfolásig telt zarándokokkal, több táblán sakkozó nyugdíjasokkal, a szökőkútban pancsoló gyerekekkel, kiabáló és a Bibliából felolvasó térítőkkal, indián őslakosokkal, fehérrel, feketékkel. Zene tánc, amolyan latinós, vásári, vasárnap délutáni kavalkád. Innen több körutat tettünk és megcsodáltuk a spanyol gyarmattartók által kiépített történelmi és kultúrtörténeti emlékeket, a szépművészeti múzeumot, az igazságügyi palotát, a színházat (Teatro Municipal), a La Moneda elnöki palotát, amely ellen 1973-ban Pinochet tábornok légítámadást rendelt el, hogy megdöntse Salvador Allende kommunista vezető kormányát. A továbbiakban a Santa Lucia dombjának kilátójáról látjuk meg igazán, mekkora is a hétmillió főváros (az ország népességének 40%-a), az Andok tövében húzódó végelátha-

talan, a nyári melegben izzó betonrengeteg. A történelmi városrészt követően a Buena Vista színes, bohém negyedének éttermektől és kávézóktól hangos városrészében pihentünk meg.

Aztán a globalizációtól nem mentes új, felhőkarcolókkal tűzdelt városnegyedben Dél-Amerika legmagasabb felhőkarcolója a Gran Torre Santiago csúcsára próbáltunk felnézni. Miután a fénykorát elvesztő Valparaíso kikötő és Vina del Mar tündöklő fürdőközpontban megfürdöttünk a Csendes-óceánban, négy nap után továbbutazva, elhagytuk Chilét. Az Andok-hegység lélegzetelállító tájain autóbusszal keltünk át, keleti irányban. Ez az egynapos út jelentette igazán a nagy megismerést: a Dél-Amerikán végighúzó magas, vulkánokkal tűzdelt hegyvonulaton át utaztunk, amely a dél-amerikai és pacifikus



**A Moneda elnöki palota előtt Santiagóban**

litoszfératáblák ütközésének következtében gyűrődött fel s formálódik ma is. Lenyűgöző a számtalan látvány, érdekesség, a geológiai összetétel tarkasága, az éghajlat pusztító hatásának kitett eróziós formák. A hágón kialakított határátjárón, verőfényben, vakító, hófedte csúcsok társaságában, a hosszasan eltartó útlevel és vámvizsgálatot követően érkeztünk argentin területre. Mendozában, az ország leghíresebb borvidékén utunk a már monotonná váló szőlőültetvények

között vezetett. A parkosított és zölddel teljesen beárnyékolt város csupán néhány borászatát tekinthetjük és „kóstoltuk” meg. Élveztiük a tradicionális argentin konyha steak-különlegességeit, de már harmadnap hajnalban továbbrepültünk a fővárosba, Buenos Airesbe. Utunk során megismerkedhettünk a füves pampák vidékével, az intenzív mezőgazdaság térhódításával.



**Chilei-argentin határátkelő az Andokban, háttérben az argentin nemzeti lobogó**

Oldalakat lehetne írni erről a hatalmas, kicsit európaias világvárosról, amely a spanyol építészeti remek mellett nyomornegyedekkel is, de felhőkarcolókkal is teletűzdelt, és amely egész éjjel a tangó ritmusában zsong.

Montevideo népességét tekintve szerényebb, mint Buenos Aires, de ugyanolyan latinós temperamentumú. Az uruguayi táj hasonló a bácskaihoz, a termőföldeken szóját és kukoricát termesztnek, a különbség csak az, hogy itt

pálmafák és eukaliptuszok övezik a parcellák peremét.

A Temerini Újság feliratos pólót előbb Santiagóban, majd az Andokban, a Lujani Egyetem előtt és Uruguay fővárosában, Montevideóban is magunkra öltöttük, hogy emlékezetbe idézzük, honnan is jöttünk, és hogy ezt diszkréten másoknak is a tudomására hozzuk.

**Dr. NAGY Imre,  
Mr. MIAVEC Béla**



**Hajléktalan Buenos Airesben**

**SANDERS**  
STOČNA HRANA

**SANDERS SH  
takarmánybolt  
nyílt Temerinben,  
az Újvidéki utca 478/2  
szám alatti épületben,  
ahol Ön tenyészállatai  
részére különböző  
takarmányokat vásárolhat.**



**ÁRUINKAT INGYENESEN HÁZHOZ SZÁLLÍTJUK.  
Hívja a 062/53-09-91-es telefonszámot**



# Tévézés régen és most

Napjainkban megszámlálhatatlan tévéműsört nézhetünk. Temerinben a legelterjedtebb és a legtöbb csatorna a kábeltévé hálózatán nézhető, de sokan a műholdas, vagy a földfelszíni adásokat nézik, attól függően kinek milyen a felszerelése vagy éppen az előfizetése. A vezetékes telefon és mobiltelefon szolgáltatók is kínálnak tévéműsorokat. De mielőtt a vételi lehetőségeket taglalnánk, néhány mondat erejéig szóljunk a televíziózás történetéről.

**Az első kísérleti tévéadást Angliában sugározták 1932-ben. A rendszeres adások 1936-tól indultak meg, Németországban először 1935-ben. 1936-ban a berlini olimpia volt az első nagy televíziós esemény, amely túllépte az ország határait és több országban is közvetítették. Az egykori Jugoszlávia területén az első kísérleti műsrot a zágrabi stúdióból sugározták 1956-ban. Két évvel később már a belgrádi stúdió is sugárzott, és kiépülőben volt a tévétoronyok és átjátszó állomások gerinchálózata. Az újvidéki stúdióból 1975-ben sugározták az első saját műsrot. A 20. század végére a televízió a legnagyobb hatású tömegmédiummá vált világszerte.**

Manapság a korábbi és gyengébb analóg tévészolgáltatásokat teljesen kiszorították a digitális adások. Az újonnan gyártott készülékek túlnyomó többsége már ennek a technológiának megfelelően készül, a régebbieket a zavartalan használathoz el kell látni egy külső jelátalakítóval, úgynevezett „set top box”-szal. Az átállítás Szerbiában 2015-ben (Európa egyes országaiban évekkor korábban) fejeződött be, és csak a földfelszíni sugárzást érinti.

Előnye, hogy több csatorna sugározható azonos sáv szélességen, egy hagyományos csatorna (transzponder) helyén több digitális adás kap-

hat helyet, jobb a kép- és hangminőség is. Az adótoronyok kisebb teljesítménnyel sugároznak (olcsóbb az üzemeltetés). Hátránya, hogy csak az újabb készülékek tudják közvetlenül venni az ilyen adást, amikbe már beépítették a digitális dekódoló egységet is.

A korábban szokásos tévékészülékekben ugyanis olyan vevőberendezés van, amely csak az analóg technikával sugárzott adást tudja fogni. Az ilyen készülékek esetében a digitális adás vételéhez az antenna és a tévé közé be kell iktatni egy átalakító eszközt, ezt hívják angol szóval set-top-boxnak, amely DVB-T2 szabvány szerint működik. A műsorok USB csatlakozón rögzíthetők. A régi antenna a digitális technikával sugárzott műsrot is veszi.

Szerbiában a földfelszíni digitális műsorsugárzás 15 gerinc tévétoronyból és számtalan átjátszó állomásról történik. Temerinben a Fruška gora csúcsán, a Crveni čoton álló adóról fogható a digitális jel, amely két többcsatornás (multiplex) csomagot tartalmaz. Az elsőbe tartoznak a nemzeti frekvenciával rendelkező tévécsatornák: RTS 1, RTS 2, RTS 3, Pink, TV prva, B92, Hepi és az Országos Műsorszóró Közvéllalat tájékoztatói csatornája, Vajdaságban még a RTV 1 és a RTV 2.

A második csomagba tartoznak a regionális és helyi adók. Ezek: TV Sremska, TV Most, TV Panonija, TV Novosadska, TV Kanal 25, TV Delta, TV Petrovec, TV Kanal 9. A Deltával közös csatornán sugározta műsrotát a Mozaik TV is, ám tavaly augusztustól megszűnt működni, emblémáját azonban még sugározza a csatorna.

A földfelszíni digitális műsorsugárzás technikája majdnem ugyanaz, mint ami a műholdas tévék vételekor történik, csak ott az antennába, és onnan a beltéri egységbe (az átalakítóba) a jel nem egy földi adóállomástól indul, hanem egy műholdtól (parabola antennán keresztül), a világrőről.

Temerinben, különösen azokban az utcákban, ahol nincs kábeltévé, a magyar tévéadások kedvelői a műholdas Digi tévét nézik. Ez sugározza az összes hazai nemzeti frekvenciával rendelkező stúdió műsrotát, továbbá az RTV 1 műsrotát (az RTV 2-t nem), valamint a magyarországi közszolgálati tévé állomások műsrotainak nagy részét (m1, m2, Duna, Duna World), a kereskedelmi csatornák (RTL klub, TV 2, ATV, Viasat 3, Echo, Story 4, stb.) jó részét, továbbá az ismeretterjesztő- és életmódcsatornák műsrotait. A magyar alapsomag mintegy 50 műsrotból áll, de igényelhető plusz a prémium film csomag is. Digitális rádióműsrotok is hallgathatók (Kossuth, Petőfi, Bartók stb.).

Többen magyarországi kapcsolataik révén műholdas UPC digitális műsrotcsomagok között válogatnak műsrotviisszanéző lehetőséggel. A szolgáltató 68 digitális csatornát és 6 HD csatornát kínál. Ezek közszolgálati és kereskedelmi csatornák, filmek, sorozatok, szórakoztató programok, hír- és magazinműsrotok stb.

A szerb ajkú lakosság egy része a műholdas Total tv csatornát (47 digitális és 4 HD csatornát) nézi és 7 rádióállomást hallgathat.

Ha valaki kábeltévét néz, és a lakásba vezető antennakábel közvetlenül a tévékészülékbe dugja, analóg technikájú jelekkel kapja a műsrot. A különbség annyi, hogy a kábelen nem a tetőantennától, hanem a kábelszolgáltatótól érkeznek a jelek. A digitális műsrotok nézéséhez a régebbi tévé készülékekhez jelátalakító kell igényelni a szolgáltatótól. Temerinben mintegy 4000 előfizetője van a kábeltévének. Folyamatosan korszerűsítik a hálózatot és a felszerelést. A kábeltévé használóinak lehetőségük van a digitális TV csatlakozás mellett nagy sebességű kábel-internet használatra, továbbá az ST Cable hálózaton belüli ingyenes vezetékes telefonhasználatra. Az alapsomagban több mint 170 csatorna nézhető, többségük standard felbontásban, de van 20 HD felbontású csatorna is.

G. B.

## Kártyázás helyett tévézés

Első fizetésemből villanytűzhelyt vettem Édesmamának, a másodiktól tévékészüléket, ami a korábbi szokásokat jócskán megváltoztatta. Nem volt tovább naplementekor bandázás az utcán a ház előtt, nem volt kártyázás téli esteken, összejött a szomszéd-ság, de már ritkább volt a beszélgetés, inkább a tévéműsrotokat



néztük késő órákig, vagyis mindaddig, amíg a műsrot tartott. Minden műsrot megnéztünk, mert választék nem volt, hisz csak egyetlen csatorna működött. Persze, az is megtörtént, hogy a nem tetsző műsrotok idején a megnehezült szempillákat pihentettük egy kicsit. Ezek a képek tévézés közben készültek a 70-es évek elején.

MAZÁN János

# A facsemete volt a sláger

A meteorológiai tavasz ugyan még nem köszöntött be, de a vásárnapi időjárás ízelítőt adott belőle. Éppen ezért a verőfényes, enyhén szeles vasárnap délelőttön sokan kilátogattak a februári vásárba. A hosszú, kemény tél után mindenkinek jól esett a séta és a napfürdő. Sokan gyerekeikkel, unokáikkal kézenfogva sétáltak a vásártéren, nézelődtek és élvezték a kellemes tavaszi időt.

Kezdjük ezúttal is ahogy szoktuk, a malacokkal: sem a gazdák, sem a viszonteladók nem kínáltak hízóznak valót. A vásárlátogatók is csak csóválták a fejüket, hogy lám idáig jutottunk. Valószínű, hogy akinek van, otthonról szándékozza eladni. Báránból is gyér volt a felhozatal. Egy-két helyen árulták 260-280 din/kg áron. A birkák ára 200-220 din/kg körül alakult. Egy pár kecskét száz euróért vásárolhattunk. Egy csacsi is ácsorgott az egyik teherautóhoz kötve, és várta azt a bátor látogatót, aki megadja érte a 150 eurót. A számár nyugodtan várakozott, és az érdeklődők száma alapján valószínűleg feltételezte, hogy régi gazdájával távozik a vásárból. Állt a vásár a lovaknál is. Az egy eurós kilónkén-

ti ár sem az eladónak, sem a felvásárlónak nem volt ínyére. A marhavásáron is szerény volt a felhozatal. Kísborjút már 150 euróért is vehettek az érdeklődők, a nagyobbakért 200-300 eurót is elkértek. A lábasjóságoknál volt némi forgalom. A fűrjek 300, a galambok 400-500 dinárba kerültek. Húsvétig lesz még egy vásár, de már a vasárnapiban is kínálták a tapsifüleseket. A kisebbekért 500, míg a nagyobbakért 700-1000 dinárt kértek. A három hónapos puli kölyökkutyákért 1500 dinárt kért az árus, de mivel nem sikerült a vásár végéig sem túladni rajtuk, végül ingyen szétosztotta őket az arra járó szerencsés kutyabarátoknak. Öt perc sem kellett ahhoz, hogy ingyen gazdára találjon a hat gyönyörű, göndör, fekete puli.

A februári vásár slágere a facsemete volt. A szerbiai árusok kamionjuk előtt sorakoztatták fel a csemetéket, dugványokat, oltványokat stb. Akkora volt az érdeklődés, hogy alig győzték kiszolgálni a vevőket, megmetszeni a megvásárolt facsemetéket, szőlőoltványokat. A gyümölcsfacsemeték 200, az oszloposak 250, az újdonságnak számító törpe növények pedig 300 dinárba kerültek. A szőlődugvány ára 80-100, a rózsatöveké 100-120 dinár volt. A

górék folyóméteréért 55-60 eurót kértek. A szerszámnyelek változatlanul 200-300 dinárba kerültek. A fém kaszanyél 500, a kaszapenge 1000, a kaszakő 100-200 dinár volt. A nyélre ütött szeneslapát 700-800, a fejsze 1200, a balta 500-600, a metszőolló 400-600, a szénagyűjtő gereblye nagyságtól függően 800-1200 dinár volt. Sokan vásároltak söprűt. A ciroksöprűk 200-300, a kissöprűk 80-120, a kórósöprűk 300 dinárba kerültek. A pléh disznóetető ára nagyságtól függően 4000 és 6000 dinár között alakult. A kukoricahordó kosár 800-1200, a biciklikosár 1200, a piaci karkosár 600-1200 dinárba került. A széna bálája 250-300, a szalmáé 200, a kukoricaszáré pedig 100 dinár volt. Újdonságnak számított a tüzelőnek való, felaprított és műanyag zsákba csomagolt gally, amelyből 100 dinárba került egy csomag.

A vendéglősök sátrai előtt most sem maradtak el a sorok. Nagy keletje volt a szénparázon sült malac- és báránypcsenyének, amelyek kilója 1200-1400 dinár volt. Egy adag temerini marha- és birkapörkölt, kenyérral és salátával, 500 dinárba került. A sült kolbász, pleszkavica, cigánypcsenye egyaránt 200-250 dinár volt. A cukorászkónál 10 deka cukorka ára fajtától függően 40 és 100 dinár között alakult. Fél kiló mézes pogácsa 150 dinárba került.

M. D.

BŐVÍTSD  
LEHETŐSÉGEID KÖRÉT  
A SZOLGÁLTATÁSAINKKAL

**FIZESS KEVESEBBET  
12 HÓNAPON ÁT**

televízió • internet • telefon • távfelügyelet

ST CABLE

ST CABLE - A KITŰNŐ SZOLGÁLTATÁSOK KÖRE



# A fokhagyma világrekordja

A fokhagyma a legtöbbet használt fűszernövényünk. A háziasszonyok szinte naponta elhasználnak egy-két gerezdet az ételek ízesítésére, nyersen, sülve vagy főve, de használják az élelmiszeriparban is a húsfeldolgozók, fűszerkeverék-készítők, a készleves gyártók. A háztartásokban leginkább gerezdenként használják, de kapható por és paszta alakban is. Világszerte fogyasztják, sok helyen sokkal nagyobb mennyiségben, mint nálunk. Néhány kisvárosban világszer- te, például Magyarországon, Amerikában, Angliában évente nagyszabású fokhagyma fesztivált tartanak. Egy amerikai fesztiválon még fokhagyma ízű fagyaltot is fogyaszthatnak a látogatók.

Ősi fűszernövény, már az ókori népek is használták. Vidékünkön a 15. században kezdték termesztetni. Aránylag igénytelen növény, ha ősszel ültetik, a kemény téli fagyok nem károsítják, a szárazságot is jól tűri, a kártevőkkel szemben ellenálló. Ezért termesztése viszonylag egyszerű, de munkaigényes. A nálunk termelt fajták nem hoznak magot, a

gerezdekből álló hagymát szétszedik, és a gerezdeket duggatják a földbe. Szedés után fonatokba fonva szárítják. A szépen befont fokhagyma és a feltűzött piros paprika sok helyen a konyha díszje. A hazai termelők és egyes háziasszonyok úgy tartják, hogy a hazai fokhagyma jobb minőségű, mint a behozatali kínai, de ezt nem tudják meggyőzően bizonyítani. Lehet, hogy a hazai erősebb és szagosabb, a kínai viszont szebb és egészségesebbnek tűnik.

Az erős, átható, sokak számára kellemetlen szagot egy kéntartalmú vegyület, az allil-szulfid okozza. Ez az anyag, ha a fokhagymát gyakran és nagyobb mennyiségben használják, átítatja az egész konyhát, megjelenik a lehelletben és az izzadságban, és kellemetlen szagot okoz a sok fokhagymát fogyasztó testének, melyet környezete is megérez.

Valószínűleg az intenzív szag miatt széleskörűen elterjedt az a hiedelem, hogy a fokhagymának csodálatos gyógyító hatása van: csökkenti a vérnyomást, megelőzhető vele az érlemezésedés, csökkenti a koleszterin-

szintet, kedvezően hat az emésztésre, bakterium- és vírusölő hatása miatt megvédi a tuberkulózistól vagy a náthától stb. Ezeket az állításokat a modern orvostudomány inkább cáfolja, mintsem megerősíti. A gyógyhatásokat megkérdőjelezi az az általános szabály is, hogy ha valamilyen szerrel azt állítják, hogy egy csomó betegséget gyógyít, akkor az semmire sem használható érdemben. A gyógyhatás mellett varázserőt is tulajdonítanak neki: megvédi a betegségektől és a szemveréstől. A vámpírfilmek kedvelői tudják, hogy a vámpirokat is távol tartja.

A fokhagyma ára nálunk az idén világrekordokat döntöget, a piacon 1 kg 800 dinárba kerül, az áruházakban a behozatali 600 dinár. A szakértők szerint a tavalyi esős nyár következtében a termés a felére csökkent, a hazai fokhagyma mostanra elfogyott, a kereskedők ezt kihasználva alaposan felemelték az importból származó árat. Az aránytalanul magas árat csak, mint érdekességet érdemes említeni, a konyha költségvetését nemigen emeli, mivel a fokhagymát nem kilósámmra vesszük, hanem fejenként, darabszámmra vesszük.

Dr. MATUSKA Mihály

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre van szüksége a városban, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

Különböző rendezvényekre bérelhető a felújított, patinás

## GULYÁSCSÁRDA

Konyhájában kedvére süthet, főzhet saját szervezésében. Mérsékelt árak, keresztelők, eljegyzés külön engedménnyel.

Cím: Gulyáscsárda, Majoros Pál, Temerin,  
Petőfi Sándor u. 71. Tel.: 842-329, mob: 062/464-770



## GALLYAPRÍTÁS motoros aprítóval, gyorsan és olcsón.

Telefon: **063/536-568**

## NŐNAPI BÁL

Március 11-én az Ifjúsági Otthonban  
19 órai kezdettel

Bőséges vacsora, hajnali terítés  
Muzsikál a szenttamási Csillagfény együttes

Gazdag tombola

Jegyek 1300 dináros áron megvásárolhatók  
a Zizi Papírkereskedésben vagy  
a következő telefonszámokon:

**062/270-127 és 069/569-4111**

Szervező: Horváth Melinda

A virág a legszebb nőnap ajándék!

A  **KÓKAI** virágüzlet

friss vágott virágot, különféle virágkompozíciókat kínál nagy választékban, kedvező áron, kérésre díjtalan házhozszállítás!

Látogasson el hozzánk és győződjön meg személyesen gazdag kínálatunkról, vásárlási kötelezettség nélkül.

Népfőrd u. 103., tel.: **842-515**



Minden hölgynek boldog nőnapot kívánunk!

Szerb Köztársaság – Vajdaság AT, Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály, Szám: 501-10/2017-04, Temerin, 2017. II. 21.

### ÉRTESÍTÉS

a meghozott végzéről, mely szerint Temerin község területén, a kamendini kataszteri község 27/3-as számú parcella lokációján, a Szabadka-Újvidék autópályá mentén, Ókér közelében, az NS 06, NSU 06, NSO 06 ókéri (zmajevói) mobiltelefon bázisállomás elnevezésű projektum esetében nem szükséges a környezeti hatástanulmány kidolgozása

A projektum betervezője, a belgrádi TELEKOM SRBIJA Rt. Távközlési Vállalat (Takovo u. 2., újvidéki körzet), újvidéki kivitelező egysége által (21000 Újvidék, Néphősök u. 2.) kérelmezte az NS06, NSU06, NSO06 ókéri (zmajevói) mobiltelefon bázisállomás elnevezésű PROJEKTUM környezeti ártalma felmérése szükségessége eldöntését a kamendini kataszteri község 27/3-as számú parcella lokációján, a Szabadka-Újvidék autópályá mentén, Ókér közelében, mely Temerin község területén található.

A lebonyolított eljárást követően a Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály 2017.II.21-én meghozta az 501-10/2017-04 számú végzést, mely alapján nincs szükség a környezeti hatástanulmány kidolgozására. A kérelemhez mellékelt dokumentációba való betekintést követően a fent említett szerv elvégezte a környezeti ártalom felmérésének első fázisát, majd megállapította, hogy a környezeti hatástanulmány kidolgozása erre vonatkozóan nem szükséges.

A tárgyat képező végzést Temerini Községi Közigazgatási Hivatal helyiségeiben (Temerin, Újvidéki u. 326., 9. iroda) munkanapokon 8-15 óráig, vagy Temerin Község [www.temerin.rs](http://www.temerin.rs) honlapján a Környezetvédelem alcím alatt tekinthető meg.

## Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában.

Tel.: 843-750

### APRÓHIRDETÉSEK

• **Emeletes ház (200 m<sup>2</sup>) melléképületekkel 1500 m<sup>2</sup>-es telken, valamint hereszéna és házipálinka eladó. Telefonszám: 062/809-19-52.**

• Helyszüke miatt ajándékoznak két szép fekete-szürke vadászkutyát (vizsla), 6 éves nőtényt és 2 éves hímét. Feltétel a nagy udvar. Telefonszám: 842-685.

• **Traktoristát keresek. Telefonszám: 063/853-18-13.**

• Hízó eladó, valamint kisebb mennyiségben fűszéna. Ady Endre u. 20., telefon: 844-298.

• **Csutka eladó Morvai Sándornál. Telefonszám: 060/090-10-15.**

• Házat bérelnénk. Telefon: 061/63-103-65.

• **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**

• Eladó 8,5 hold első osztályú szántóföld, búzával bevetve, a túlabarai határrészben. Telefonszám: 062/412-117.

• **Két hold föld eladó az Újföldben. Telefonszám: 063/8-469-454.**

• Ház eladó a Telepen. Telefonszám: 063/73-32-462.

• **Hízók eladók. Telefonszám: 840-163.**

• Az Alfaplast végében 4 kvadrát föld pumpakúttal, kedvező áron eladó (alkalmas fóliasátras termelésre). Ifjúsági utca 6., telefonszám: 844-345.

• **Eladó 333-as cserép, 1400 darab. Telefonszám: 063/597-463.**

• Eladó fotel, dohányzóasztal, irodaszék (így egyben 2000 Din), laptop (50 euró), nyomtató (800 Din), kávéfőző gép, porszívó, tévé. Telefonszám: 064/321-74-47.

• **Kőműves vállalat B kategóriás engedéllyel rendelkező sofört keres kis kombi, illetve kamion vezetésére. Ácsot, kőművest és fizikai munkást is keres. Telefon: 060/34-567-65.**

• Asztalos munkákhoz szükséges gépek és szerszámok eladók. Érdeklődni a 065/80-21-

962-es telefonszámon délutánonként 2 és 4 óra között.

• **Beteg ellátását vállalom a saját otthonában, megegyezés szerint. Telefonszámok: 840-472, 063/85-41-586.**

• Építkezésre alkalmas üres telkeket vásárolnék. Telefonszám: 060/34-567-65.

• **Két szopós, piros-tarka üszőborjú eladó. Telefonszám: 0600/569-563.**

• Bálázott hereszéna eladó. Telefonszám: 063/53-65-84.

• **Szalma, valamint morzsoló-daráló eladó. Tánccs Mihály u. 23/1-ben, tel.: 845-219.**

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvításokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkal. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

• **Ház eladó egy hold földdel, nagy udvar és kert, két pumpakút, villany, telefon. Kedvező feltételek. Telefonszám: 842-763 (Sági).**

• Vásárolok hagyatékot (ingatlant is), használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázsból, pincéből. Tel: 063/8-043-516.

• **Takarítást vállalom (tel.: 841-412), Samsung mosógép, AEG szárítógép, szekrényor két fotellel, asztallal és taburával (130 euró), szlovén vákuumos ablakok, kombinált tűzhely (fele gáz, fele villany), Smederevac 7-es tűzhely, ágy, Nike sportcipő, billenős garázsajtó, butánpalack, fodrászsalon-főlszerelés, tévék (5000 Din), matracok, etetőszék, hűtőszekrény, sarok ülőrész (150 euró), ötrészes szekrényor, kausok, fotelok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), lapos tévé, luszterek, függönyök, DVD-lejátszó, hálósobabútor, franciaágy, kivarrt Wihlergobelin rámmával (50 euró), Siporex (150 db), harmonikaajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, kémenybe köthető gázkályhák (50-60 euró). Csáki Lajos utca 66/1., telefon: 841-412, 063/74-34-095.**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy eltávozott közülünk szeretett unokaöcsénk



**ELEK Tibor**  
(1983-2016)

Szívünkben megmarad szép emléke, legyen békés a pihenése.

Zoli bátya és Icu nena  
családjukkal

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapánk, nagyapánk és dédapánk



**KOVÁCS László**  
(1941-2016)

Minden elmúlik, minden véget ér,  
de emléked és szereteted szívünkben örökké él.

Legyen áldott,  
békés a pihenésed!

Szerettei

## Miserend

**3-án**, elsőpéntek, a Telepen 8 órakor: egy szándékra, a plébániatemplomban 17 órakor: egy szándékra.

**4-én**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint †Ökrész Károly, Ökrész László, Samu Mária, a család elhunytjai, Fehér Lajos, Balla Ilona és a Fehér család elhunytjai, valamint †Kelemen Lajos, Kalász Erzsébet, a Kelemen és a Kalász család elhunytjai, valamint †Elek Tibor

**5-én**, Nagyböjt 1. vasárnapja, a Telepen 7 órakor: a Szűzanya tiszteletére a telepi imacsoportok szándékára és az elh. tagokért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: egy élő családjáért, 10 órakor: a népért

**6-án**, hétfőn 8 órakor: egy szándékra

**7-én**, kedden 8 órakor: egy élő családjáért

**8-án**, szerdán 8 órakor: egy szándékra

**9-én**, csütörtökön 17 órakor: †Lepár Margit és Zelenka István

## Egyházközségi hírek

A nagymise keretében keresztelések lesznek, ezért a szülők és keresztszülők számára csütörtökön 15.30 órakor keresztelési előkészület és gónási lehetőség van.



### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, ismerősöknek, utcabelieknek, akik elhunyt szerettünk



**FEHÉRNÉ ZSÚNYI Etelka**  
(1931–2017)

temetésén megjelentek és utolsó útjára elkísérték, valamint részvényilvánításukkal, koroszu- és virágadományaikkal fájalmunkat enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet az egészségház dolgozóinak, valamint Szöllösi Tibor atyának és Simovics Balázs kántor úrnak a szép búcsúztatásért.

Egy szál gyertya, mely végig ég,  
egy élet, mely gyorsan véget ér.  
A temető csendje ad neked nyugalmat,  
emléked szívünkben örökre megmarad.

Nyugodjon békében!

**Emléked megőrzi a gyászoló család**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, a Kertbarátkör tagjainak és mindazoknak, akik szerettünk



**TALO Jan**  
(1930–2017)

temetésén megjelentek, utolsó útjára elkísérték és sírjára a kegyelet virágait helyezték.

Legyen nyugalma békés,  
emléke áldott!

**Fájó szívvel búcsúznak  
tőle lányai,  
Valika és Rózsa  
családjukkal**

### MEGEMLÉKEZÉS



**ÖKRÉSZ Károly**  
állatorvos  
(1929–2016)

Fájdalmas, szomorú esztendeje veszítettem el  
jóságos férjemet, drága édesapámat.

Emléke legyen áldott, nyugodjon békében.  
Istenem, miért vetted el tőlünk?

**Gyászoló családja**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapántól, apósunktól,  
nagyapántól és dédapántól



**TALO Jantól**  
(1930–2017)

Szívünkben megmarad szép emléked,  
legyen áldott, békés a pihenésed.  
Örökké fájni fog hiányod,  
míg élünk, nem feledünk téged.

**A gyászoló család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat év telt el azóta, hogy  
egy nagyon nehéz éjszaka-  
kán szótlánul elmentél



**FODOR József**  
bognár  
(2011–2017)

Mindent, mindenkit itt  
hagytál, engem is egyedül.  
Körülöttem minden  
rád emlékeztet.

Köszönöm,  
hogy nekem voltál,  
hogy engem szerettél.

Most már csillagok közt  
jársz, ott vársz rám.  
Ha időm lejár,  
én is ott leszek veled.

**Szerető feleséged, Ilonka  
és szeretted**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy sze-  
retett fiam, öcsém elment tőlünk.



**ELEK Tibor**  
(1983–2016)

Csillag volt, mert  
szívből szeretted,  
s mi úgy szerettük,  
ahogy csak lehetett.  
Elment tőlünk,  
mint a lenyugvó nap,  
de szívünkben él,  
és örökké ott marad.

Lelked, remélem békére  
talált, s Te már a mennyből  
vigyázol ránk.  
Soha nem felejtünk,  
mert szívből szerettünk.  
Fájdalmas az út,  
ami a sírhoz vezet, a jó  
Isten őröködjön a pihenésed  
felett és találd meg odafönt  
az örök boldogságot.

**Emléked őrzi  
édesanyád és nővéred**

### MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: **NAGY Erika**,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

**MEGEMLÉKEZÉS**  
a héten elhunyt



**TALO Jan**  
(1930–2017)



**özv. FEHÉRNÉ  
ZSÚNYI Etelka**  
(1931–2017)

temerini lakosokról.

**Adj, Uram, örök  
nyugodalmat nekik!**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú öt éve, hogy nincs  
köztünk, akit szerettünk



**BÁBA Erzsébet**  
(1948–2012)

Az anyák sosem halnak  
meg, ők előre mennek,  
megpihennek, vigyáznak  
ránk, óvnak, üzennek, és  
ha elesünk, felemelnek.

Adhat az élet kincset,  
palotát, de egyet  
nem adhat kétszer,  
szerető édesanyát.

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 8 éve, hogy örök-  
re eltávozott közülünk sze-  
rettünk



**GOMBÁR Margit**  
(1958–2009)

Ne hidd, hogy  
feledni fogunk, a sors  
bármerre vezet, emléked  
szívünkbe véstük,  
a szív pedig nem feled.

Pihenj békében,  
az Úr legyen veled.  
Emléked szívünkbe zártuk!

**Szeretteid**

**Kérjük tisztelt hirdetőinket,  
hogy hirdetésüket  
szíveskedjenek legkésőbb  
hétfő délután  
4 óráig  
hirdetésgyűjtőnkél vagy  
a szerkesztőségben leadni.**

**A plébánia telefonszáma: 844-001**

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### LABDARÚGÁS

A TSK két győzelmet ért el a múlt heti felkészülési mérkőzéseken. Szerdán a Borac ellen nyert 2:1-re Újvidéken, szombaton pedig a szabadkai Spartacus ifjúsági csapatát győzte le 1:0-ra a vásártéri pályán.

Új vezetőséget kapott a Sloga. A kolóniai klub, amely a szerb liga vajdasági csoportjában versenyez, Jovan Balabant nevezte ki az elnöknek, aki elmondta, a legfontosabb az lesz, hogy stabilizálják az anyagi gondokkal küzdő egyesületet. Emiatt a télen több játékos is elhagyta őket. Az őszi idényben pályára lépő labdarúgók közül kevesen maradtak a klubban. Az átigazolási idény vége felé azonban szerződtek új futballistákat, illetve kölcsönbe is érkeztek néhányan, az újvidéki Proleter például három játékosát is a Slogának adta a bajnokság végéig. A Sloga barátságos mérkőzést is vívott: a múlt szerdán a Veternik ellen ért el idegenben 0:0-ás döntetlent.

A Mladost, ugyanígy mint a Sloga, a Veternikkel játszott barátságos mérkőzést. A járeki találkozót 1:0-ás hazai sikert hozott.

### KÉZILABDA

Második férfi liga –  
Északi csoport

METALAC (Futak)–MLADOST  
TSK 31:29 (19:14)

A téli szünet utáni első mérkőzésen a járekiak Futakon kaptak ki. A félidei hátrányt ugyan sikerült

ledolgozni, mivel 29:29 is volt az eredmény, az utolsó két gólt azonban a hazaiak dobták, így övéké lett a győzelem.

### TEKE

Első vajdasági liga

SLOVEN (Ruma)–TSK 7:1  
(3117:2999)

A sereghajtó otthonában szenvedett vereséget a temerini csapat a 16. fordulóban. A TSK továbbra is tizedik a táblázaton.

**SLOVEN:** Mrkonjić 498m Marojević 537, Crnobarac 494, Rapajić 510, Basić 550, Bunović 528.

**TSK:** Majoros J. 509, T. Marković 512, Tóth T. 492, Kurcinák G. 459, D. Tomić 511, Varga L. 516.

### ASZTALITENISZ

A női és a fiatalokból álló második férfi csapat magabiztos győzelmet aratott a hétvégén.

Második női liga –  
északi csoport

TEMERIN–TORNADO  
(Mihajlovo) 4:1

**Eredmények:** Orosz N.–Kószó 3:0, J. Kozarski–Gulyás 1:3, Vegyelek D.–Szabó 3:1, Orosz, Vegyelek–Gulyás, Gyula 3:0, Orosz–Gulyás 3:0.

Bácskai férfi liga

TEMERIN II.–HAJDUK (Csúrogy)  
4:0

**Eredmények:** J. Vranešević–Ćurčin 3:0, M. Tepić–Miljević 3:2, Bálind V.–Đukić 3:0, Puhča, Vranešević–Miljević, Đukić 3:1.

T. N. T.

## Országos íjászbajnokság

A Castle Archery helyi íjászkлуб szervezésében szombaton és vasárnap került megrendezésre a fedettpályás nyílt országos íjászbajnokság, amely a sportág eddig legtömegesebb bajnoksága volt: 2 ország, 21 klub, 163 versenyzővel.

A temeriniiek előkelőbb helyezései a versenyen: Varga Katalin bajnoki cím ifjúsági, valamint 2. hely a felnőttek csigás kategóriájában, Klajner Roland bajnoki cím ifjúsági csigás kat., Koroknai Károly bajnoki cím felnőtt csupasz íj kat., id. Csányi Zoltán 2. hely olimp. veterán kat., ifj. Csányi Zoltán 2. hely ifjúsági csigás kat., Katona István 7. hely serdülő olimp. kat. Felnőtt férfi csapatunk csigás kategóriában 2. helyezést ért el.

A versenyt a visszajelzések alapján a legmagasabb szinten szervezték meg, tegyük hozzá: a klub tagjai és kedvelői szorgos munkájának köszönhetően. Külön köszönet illeti a temerini önkormányzatot és a helyi kommunális közzállalatot a támogatásért.

CS. K.

## Rangadót nyertek az asztaliteniszezők

Fontos mérkőzésen aratott győzelmet vasárnap este az első ligában a temerini csapat, amely két és fél óras csata után 4:3-ra felülmúlta a vendég uzdini Unireát. A sorsdöntő hetedik találkozót a páros volt, ebben Pető Zoltán és Pero Tepić 3:0-ra nyert a vendégek kettőse ellen. A harmadik szettben a temeriniiek 10:1-re is vezettek, vagyis zsinórban kilenc meccslabdájuk volt, az uzdiniak azonban kiegyenlítették 10:10-re. Petőék ezt követően nyertek két pontot, így 12:10-es eredménnyel megnyerték a szettet és egyben a mérkőzést is.

– Nagyon örülök, hogy ilyen nagy izgalmak után sikerült kiharcolni a győzelmet. Az átlagosnál több szurkoló eljött a mérkőzésünkre, aminek szintén örülök, mivel színvonalas labdameneteket és találkozásokat láthattak – mondta Pető Imre, a temeriniiek edzője.

– Gratulálok a temerini csapatnak, megérdemelten nyertek a hazaiak. A mérkőzést a tapasztalt Pető döntötte el, aki mind a két egyénit megnyerte, és tagja volt a győztes párosnak is – nyilatkozta Nikolaj Lupulescu, az uzdiniak trénera.

A 13. forduló után három klubnak, a Temerinnak, az Unireának és a debelyacsai Spartacusnak is 11 győzelme és 2 veresége van. Ez a három csapat közül kettő harcolja ki a feljutást a bajnokság végén a Szuperligába.

TEMERIN–UNIREA (Uzdin) 4:3

**Eredmények:** Pető Z.–Bojer 3:0, Benkő Á.–Dalea 0:3, P. Tepić–Radović 0:3, Pető–Dalea 3:1, Tepić–Bojer 3:1, Benkő–Radović 0:3, Pető, Tepić–Dalea, Radović 3:0.

Kiválóan szerepeltek a temerini klub tagjai, hiszen tíz érmet nyertek a Šabac-on rendezett országos bajnokságon ebben a küzdő sportágban. Aranyérmes lett Majoros Konor, Igor Crnić, Milica Žerađanin, Dunja Jovetić és Vladan Popengov, ezüstérmes Mihajlo Žakula, Miloš Bogunović, Milana Milev és Dimitrije Kovačević, bronzérmes pedig Majoros Áron.



## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükségszerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9771451921008